

INFORME GENERAL
III BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA
ANCESTRAL O MILENARIO

“... Sonoridad de los vestidos estelares en la madurez vacilante del espacio. Catástrofe de luna sobre los rebaños de sal. Frenos de mareas muertas entre dientes de olas congeladas, afiladas, acuchillantes. Afuera y Adentro.

Hasta donde los minerales sacudían su tiniebla mansa volvió su presencia fluida a turbar el sueño de la tierra.

Reinaba humedad de estancia oscura y todo era y se veía luminoso. Un como sueño entre paredes de manzana rosa contiguo a los intestinos de los peces. Una como necesidad fecal del aire, en el aire enteramente limpio, sin el olor a moho ni el frío de cáscara de papa que fue tomado al acercarse la noche y comprender los minerales que no obstante la destrucción de todo por el fuego, las raíces habían seguido trabajando para la vida en sus telares, nutridos en secreto en un río manco...”

Los Brujos de la Tormenta Primavera
Leyendas de Guatemala
Recopiladas por Miguel Ángel Asturias

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES
Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario
Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador
E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com
Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

**INFORME TECNICO GENERAL DE LA III BIENAL
INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA,
ANCESTRAL O MILENARIO**

Documento para análisis colectivo
Actualizado al 29 de Agosto del 2011

CAPITULO I

INFORME NARRATIVO - DESARROLLO

La III edición de esta Bienal empezó a planificarse en Marzo del 2009, teniendo como base los resultados de la II Bienal, realizada en Octubre del 2008.

Iniciamos integrando el equipo ejecutor a través de un taller de análisis de lo que podría ser la III Bienal, en el que participaron los directores Académico, Artístico, Musical, Técnico y los coordinadores de las áreas de Talleres, Eventos Públicos e Infantil.

La planificación general desarrollada en este espacio se presentó oficialmente 3 meses después a nuestros aliados estratégicos, como un documento - borrador de análisis interno. Enriquecido, este documento fue presentado 2 meses más tarde a un grupo de artistas, organizaciones gremiales y grupos culturales, a quienes considerando sus múltiples méritos, volvíamos a invitar a acompañarnos.

Dos meses después el este proceso, el documento resultado fue entregado a un primer grupo de organismos del Estado, Instituciones Académicas, ONG's y Empresas Privadas, solicitando nos brinden su patrocinio. Al igual que en la II Bienal, nos mostramos abiertos a la posibilidad de (a partir de esta idea concreta), iniciar procesos de cooperación a mediano y largo plazo, basados en afinidades.

Poco tiempo después, y ya en base a los primeros resultados de esta gestión, nos dirigimos a la totalidad de representaciones diplomáticas acreditadas en nuestro país, a las que dimos noticia de realización de la Bienal y de las posibilidades de participación que de ella se podrían derivar para el Arte de su país.

Nos dirigimos así mismo a gremios y grupos de artistas, organizaciones autónomas, etc., invitándoles a que presentase una propuesta de participación colegiada, acorde al plan general hecho público.

Mientras esperábamos respuestas dimos continuidad a los procesos de planificación interna, que de a poco fueron consolidando los componentes técnicos que se ejecutarían luego y que resumen en:

La Exhibición Artística, con sus componentes:

- El Salón de los Grandes Maestros
- El Salón Ecuador 2010. Homenaje al País Anfitrión
- El Salón Internacional

- Las muestras Invitadas, que en esta III edición serían:
 - o Criptogramas Estelares, Génesis y Evolución del Pensamiento Andino. Maestro Luis Edmundo Valle Jarrín. Ganador Absoluto de la II Bienal en los géneros de Pintura y Filosofía. Octubre del 2010.

 - o La Leyenda del Tío Lobo, Literatura Oral y Pintura. Maestro Gustavo Toaquiza.

 - o SOS 100 Metros por la Vida. Exposición progresiva e Itinerante. Maestro Edwin Valle. La única de esta selección ubicada dentro del concurso.

Algunos meses después se integró a esta selección el componente cultural de la muestra **AFRODESCENDIENTES**, administrada por la Embajada de los Estados Unidos y el Museo de la Ciudad. Esta muestra fue una de las más bellas y definió la apertura de un espacio relevante al interior de la III Bienal para los pueblos y culturas Afrodescendientes, mismo que se irá consolidando en ediciones futuras, con la inclusión de artistas de África, Centro América, Canadá y los Estados Unidos.

Esta Muestra Artística se enriqueció con los componentes:

- **Presentaciones públicas**, que en esta III edición ofreció recitales y conciertos gratuitos en los Teatros Variedades y México, y en el palacio de Cristal de Centro Cultural Itchimbia.

Entre los grupos y artistas que se presentaron se destacan:

- o Cantoras de Eurindia
 - o Sara Mamani
 - o Surama
 - o Tamu
 - o Manolo Criollo
 - o Perros Callejeros
 - o Aramwari – Ensemble
 - o Quinteto de Cuerdas y Vientos
 - o Samary Wawakuna. Danza Infantil
-
- **La Comunidad de Aprendizaje** en esta III edición tuvo los siguientes componentes:

- El Taller de Puesta en Escena y Laboratorio de Creación Colectiva
- El Taller de Canto
- El Taller de Grabado Artístico - Serigrafía
- El Taller de Construcción de Instrumentos Musicales
- El Programa Itinerante de Grabaciones Comunitarias
- El Taller de Tejido para las madres de los niños de un hospital, complementado con una visita de nuestros artistas a dicho hospital infantil
- El Taller de Tejido en comunidades. Que en esta Bienal tuvo como invitado al Maestro Roy Kady. Indígena Navajo - Estados Unidos
- El Taller de Construcción de Instrumentos Musicales en la comunidad de Ruku Llakta - Cantón Archidona. Napo

Una vez decidida esta estructura se ratificó la constitución del equipo técnico, integrado de la siguiente manera:

- Jorge I. Cevallos. Coordinador y Productor General
- Adolfo Pérez Esquivel. Embajador de Buena Voluntad.
- Héctor Cisneros. Director Académico
- Luis Lema. Director Musical
- Tomás Graham. Director Técnico
- Claudio Durán – Codirector Técnico
- Juan de la Cruz Machicado. Presidente del Jurado Calificador
- Dolores Ochoa y Carlos Michelena. Curadores
- Lilia Moyano – Coordinadora de Talleres
- Herbet Dante Calumani – Instructor de Grabado
- Esteban Pérez Esquivel – Instructor de Construcción de Instrumentos Musicales
- Ilse Mejía. Coordinadora del Área Infantil
- Paola Quinche Lema y Martha Lema Terán. Coordinadoras de Talleres en Imbabura
- Vicente Shiguango y Salvina Alvarado. Coordinadores de talleres en el Napo
- Sisa Salgado. Coordinadora de Curaduría y Jurado

Con este equipo se procedió a desarrollar de modo detallado la estructura de cada uno de los componentes y que hubieron de ejecutarse puntualmente en la III Bienal, exceptuando el **Taller y Salón Infantil de Arte Milenario**, que abordamos más adelante.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario

Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador

E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com

Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

CAPITULO II EN LO ACADÉMICO

SOL DE TIGRE

De las fauces del jaguar brotan llamas.
Su cabellera es de carbón y chispas de fuego.

Aquí en este sol vive la gente que come maíz de agua,
dejando transcurrir el tiempo.

El cielo se oprime y deja de caminar el sol al medio día.
Arde la noche.

En esa oscuridad
donde nacen los silencios;
en esos caminos
donde mora la muerte,
los tigres devoran gente.

Dicen también los ancianos
que en este sol vivían los gigantes
que así se saludaban:
“No se caiga usted,
porque si se cae,
se cae para siempre”.

El sol murió,
se hundió.
Los monstruos de la tierra acabaron con todo,
borraron el mundo.

Juan Ramírez
Totomej intlajtol
La lengua de los pájaros
Fragmento acerca de lo que fueron los mundos

EN LO ACADÉMICO

- Proceso de cooperación con la Embajada de los Estados Unidos para el robustecimiento de los componentes exhibición y talleres.

- Informe de los talleres de:
 - Tejido. Provincia de Imbabura
 - Tejido en el Hospital Pediátrico Baca Ortiz. Quito
 - Canto
 - Construcción de Instrumentos Musicales
 - Grabado

- Informe - Jornadas Académicas – Sección foros

- Sugerencias generales - Dirección Académica

- Nómina de Artistas que aprobaron la Escuela Taller y Laboratorio de Creación Colectiva.

Desglose

Proceso de cooperación con la Embajada de los Estados Unidos para el robustecimiento de los componentes de exhibición y talleres.

Esta relación nace de modo natural y gracias a un acercamiento entre la Embajada de los Estados Unidos y la Bienal.

Hacia varios años veníamos proponiendo la participación y el apoyo de dicha Embajada a nuestro programa, buscando con ello alentar la participación de Artistas Indígenas, Afrodescendientes o miembros de otras culturas milenarias, nativas de dicho país o que residen en él.

Aspirábamos con este acercamiento poder avanzar en la implementación de un modelo de cooperación con embajadas de diversos países, que viabilice la participación de artistas de sus culturas locales, en los procesos de la Comunidad de Aprendizaje.

De una reunión mantenida con la Sra. Agregada Cultural y parte de su equipo, surgió la posibilidad de robustecer la Bienal en dos componentes:

- Presentar a su interior una muestra dedicada al Pueblo Afro de los Estados Unidos y de Ecuador denominada AFRO DESCENDIENTES. Muestra propiedad de la Embajada y administrada conjuntamente con el Museo de la Ciudad.

- Invitar a un tejedor indígena norteamericano a participar de dos experiencias:
 - Un taller de tejido para madres de niños hospitalizados

- Una convivencia con tejedores de varias comunidades indígenas en la provincia de Imbabura.

Ambos componentes fueron ejecutados exitosamente por la Bienal, a través de una labor mancomunada con el grupo de mujeres Warmi Maky, de Peguche, la Fundación de Damas Compartamos con los Niños del Ecuador, en Quito y la Dirigencia de la Comunidad Quinchuqui.

Ambos componentes están proceso de reestructuración – vía a su ejecución en la IV Bienal (Octubre del 2012).

Por lo pronto se adjuntan los informes entregados hasta el momento por quienes lo ejecutaron de modo directo.

ANEXO

TALLER DE TEJIDO.- INFORME SOBRE LA VISITA DEL MAESTRO ROY KODY A LA COMUNIDAD DE PEGUCHE. Preparado por la Maestra Paola Quinche. Coordinadora.

El lunes 18 de octubre del 2010 en la comunidad de Peguche se tuvo la grata visita del artista indígena Navajo Roy Kady.

Casa Matico – Huarmi Maqui (Mano de Mujer) abrió sus puertas para dar hospedaje a Roy junto con sus amigos, Matico Lema, mujer indígena de 65 años de edad es la propietaria de este hermosa casa en la comunidad de Peguche. En este mismo lugar se brindó el almuerzo, en el cual se usaron productos propios de la zona, siendo el choclo, las habas el plato fuerte de esa tarde, fue un buen tiempo para saborear y conocer la rica comida andina.

A las 3.pm del mismo día se dictó el taller en la escuelita de Villa Ticca (Peguche), adonde acudieron mujeres y hombres de la comunidad y de otros lugares, quienes con mucha curiosidad y atención escuchaban las explicaciones de Roy en cuanto al tejido de tapices. Luego de una larga charla y actividades se procedió a un diálogo más abierto, donde se pudo conocer de donde viene Roy y qué pasa en su comunidad entre otros temas. Esto enriqueció la reunión y se pudo entender que a pesar de la distancia siempre hay algo que nos une como pueblos indígenas del norte y del sur.

En la noche se ofreció una cena en Casa Matico, en honor a nuestro amigo Roy donde se contó con la presencia de la Sra. Marta Constanzo, Agregada de Prensa de la Embajada de los Estados Unidos.

En esa misma noche se compartió actividades artesanales que realizan las mujeres en la comunidad: el hilado, el cardado, el tejido entre otras actividades fueron demostradas y explicadas por Matico quien dirige su grupo de mujeres artesanas Huarmi_maqui Mano de mujer.

El Martes 19 de octubre muy temprano en la mañana Roy acudió a la entrevista en una canal de la ciudad de Ibarra, luego de eso visito varios talleres de artesanos en otras comunidades de Imbabura.

Esta actividad fue de gran relevancia para nuestras comunidades, que pudieron actualizarse técnicamente de sus conocimientos, al compartir con un gran maestro, que igualmente vino muy dispuesto a aprender e intercambiar sabiduría.

Agradecemos la oportunidad brindada por quienes hacen la Bienal de Arte Indígena, patrocinadores y auspiciantes.”

ANEXO - Informe de la participación de la “Fundación Compartamos con los Niños del Ecuador” en la III Bienal. Preparado por la Sra. Hilce Noroña Breilh. Presidenta de la Fundación.

¿Cómo surgió la idea de realizar el Taller de Telares?

La “*Fundación Compartamos con los Niños del Ecuador*”, ante las necesidades de las madres de los niños que reciben atención en el Hospital Baca Ortiz, que no pueden solventar sus gastos por el alto costo alto que implica el tratamiento de las enfermedades de sus niños - y al no tener un medio de trabajo estable - mantiene un programa de enseñanza de telares con el fin de capacitar a las madres en el tejido de prendas de vestir y accesorios, procurando desarrollen su microempresa en sus hogares en el tiempo que tengan disponible y sea un medio de sustento para ellas y sus familias.

Por intermedio del señor Jorge Cevallos, Coordinador de la **III Bienal Intercontinental de Arte Indígena**, nos enteramos de que vendría como invitado a este programa un Tejedor americano de la Cultura Navajo llamado Roy Kady. Le solicitamos de inmediato al Sr. Cevallos que se programen talleres teórico - prácticos para las integrantes de la Fundación y para las madres de los niños hospitalizados.

Esta idea tuvo una excelente acogida, dándonos la libertad para planificarnos y ejecutar con mucho éxito la idea, con el auspicio de la Embajada de los Estados Unidos en Ecuador.

Los talleres se desarrollaron de la siguiente manera;

12 de Octubre 2010.-

Lugar: Palacio de Cristal – Itchimbía

Presentación:

El señor Roy Kady compartió información sobre su cultura, ceremonias y ritos para desarrollar los tejidos.

13 de octubre 2010.-

Lugar: Palacio de Cristal – Itchimbía

Taller sobre la crianza, cuidados y trasquilada de las ovejas.

Como hilar y tinturar la lana.

14 de octubre 2010.-

Lugar: Hospital Baca Ortiz

Visita el Hospital Baca Ortiz y taller sobre la técnica de Feltin y realiza en forma práctica una muestra en su telar.

15 de octubre 2010.-

Lugar: Palacio de Cristal – Itchimbía

Clase práctica de telares con la participación de las alumnas.

Exposición interactiva de sus trabajos.

Exposición de las técnicas de tejido en los telares realizada por las voluntarias y madres.

Agradecimiento a su colaboración y entrega de varios recuerdos al señor Roy Kady.

16 y 17 de octubre 2010.-

Lugar: Palacio de Cristal – Itchimbía

Exposición y venta de los trabajos elaborados por las madres de Hospital Baca Ortiz.

21 de octubre 2010.-

Lugar: Hospital Baca Ortiz

Visita de artistas argentinas Cantoras de Eurindia a los diferentes pisos y consulta externa, con la participación de los niños y padres de familia.

Agasajo a las artistas argentinas con bufandas elaboradas por las madres y los niños del Hospital Baca Ortiz.

Nomina de las voluntarias y madres participantes:

- Anita Seligman
- Galdys Noroña
- Amparo Simpson
- Narcisa Guasillas
- Rosi Lutuma
- María Fabiola Heredia
- Mariela Cisneros
- Aurora de Rodríguez
- María Augusta Jaramillo
- Gabriela Romolerux
- Fanny Galan
- Esmeralda Sosa
- Hilce Noroña
- Margarita Galán
- Nelly Jaramillo
- Hilce Mejía

80 niños beneficiados aproximadamente por la visita de los artistas.

Sugerencias para un próximo evento en los Hospitales y Centros de Salud

- Hacer extensiva esta idea a otros hospitales que cuenten con áreas infantiles, públicos o privados.
- Reforzar los programas didácticos y prácticos para niños y madres.
- Reforzar los programas de distracción participativa como: pintura, manualidades, dibujo, canto, teatro, títeres.
- Buscar apoyo de la empresa privada y del Estado para tener recursos y material didáctico en base a los que los artistas puedan compartir sus conocimientos, así como para poder llevar alguna ayuda en tema de refrigerios y entrega de juguetes y ropa para los niños pacientes de esas casas de salud.

Agradecemos por la colaboración y aporte valioso de la Bienal de Arte Indígena, del Maestro, Artista y Tejedor Navajo Roy Kady, la Administración del Centro Cultural Itchimbía, al Grupo Coral cantoras de Eurindia y a la Sra. Embajadora y equipo de profesionales de la Embajada de los Estados Unidos por hacer posible que un importante grupo de madres pueda ampliar sus conocimientos en telares, así como se participe de momentos de alegría y distracción para los niños, médicos y padres del Hospital Infantil Baca Ortiz.

Hilce Noroña Breilh
**Presidenta de la Fundación
Compartamos con los Niños del Ecuador**

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES
Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario
Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador
E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com
Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

INFORME DEL TALLER DE CANTO

Generalidades:

Fecha de realización: Del martes 12, al miércoles 20 de octubre.
Duración: 24 horas
Participaron: 15 artistas - Mujeres y Varones
Responsable del Taller Grupo Coral Cantoras de Eurindia

Desarrollo Teórico:

Este taller brindó herramientas básicas de técnica vocal, desarrollo de oído armónico / melódico y búsqueda e investigación de células rítmicas que subyacen en los diferentes cantos.

Se trabajó a modo de taller coral en el repertorio propuesto por los objetivos de la Bienal y su proceso de puesta en escena.

El Taller se resumió de 8 clases grupales de 3 horas cada una.

Técnica vocal. Contenidos:

- Aparato Respiratorio. Órganos y músculos que participan. Inspiración costo diafragmática Expiración.
- Aparato fonatorio .Órganos que intervienen, su función. Ataque del sonido. Resonadores: función y ubicación.
- Emisión y articulación. Tracto vocal, vocales y consonantes.

Estrategias de enseñanza:

Se brindaron explicaciones orales para la localización y comprensión anatómica del aparato fonador y sus resonadores.

Se realizaron ejercicios de focalización y movilidad corporal. Coordinación de ambos.

El **objetivo** de éste trabajo fue el de conocer y conectarse con el cuerpo, reconocer sensaciones de cierre y abertura, controlar y apreciar hábitos posturales que ayuden a la emisión y liberación de la voz, reconocer diferencias entre términos: energía – fuerza, actitud-rigidez, sostén-empuje o lucha.

Así mismo se logró entender y experimentar el canto como una proyección desde lo más profundo de nuestro ser, cantar “con y desde el cuerpo”.

Desarrollo de oído armónico y melódico – contenidos:

- Afinación.
- Localización de graves y agudos
- Registro de voz hablada y cantada
- Rango útil del registro. Rangos extremos.

- Comprensión de la melodía. Grados de complejidad.
- Función Tónica. Función dominante
- Melodías tonales y modales.
- Cantos colectivos al unísono.
- Armonización con 4tas y 5tas (modo Americano)
- Armonización por 3ras y 6tas. (modo Europeo)
- Armonización en bloque (armónica)
- Armonización horizontal (melódica)
- Armonización con células rítmicas.
- Armonización en movimiento paralelo y en movimiento contrario

Estrategias de enseñanza: se trabajó con instrumento armónico (guitarra) en forma de taller coral, que implica la creación colectiva acompañada por las docentes.

Los alumnos experimentaron la búsqueda de melodías y armonías a partir de lo que la melodía propuesta sugiere, en búsqueda de la integración grupal en el canto colectivo.

El **objetivo** de éste trabajo fue valorizar la práctica colectiva del canto como lugar de encuentro, reconocimiento e identificación cultural.

Desarrollo del sentido rítmico – Contenidos:

- Importancia y alternancia del sonido-silencio.
- Duración del sonido. Parámetros básicos de figuras (duración del sonido en el tiempo).
- Densidad y espacio rítmico.
- Poliritmia.
- La voz como percusión.
- El cuerpo como percusión.
- Conformación grupal de trama rítmica.
- Rítmica melódica y onomatopéyica.

Estrategias de enseñanza: ejercicios de percusión corporal y vocal. Explicación de nociones básicas del lenguaje musical. Presentación de distintos ritmos bases de América mestiza.

Improvisación de células rítmicas desde la búsqueda personal.

El **objetivo** de éste trabajo fue reconocer el ritmo que cada melodía lleva a partir de la búsqueda personal y grupal.

Repertorio

En el Taller abordó el repertorio propuesto por la Dirección Musical de la Bienal, una compilación de cantos de América Indígena y Afro en sus idiomas originales, con interpretación de sus significados y el contexto social en que se expresan.

Bibliografía utilizada

- Querido Maestro, Querido Alumno .Renata Parussel Ed.GCC
- Educación de la voz “Principios fundamentales de ortofonía”. Mena González
- Reflexiones sobre la voz . Myriam Alio
- Taller Coral. María Teresa del Corral.
- Adiestramiento Elemental para músicos. Paul Hindemith.

Docentes

Silvina Simón, Delfina López y Lilia Moyano – (Argentina). Pertenecen al Ensamble Vocal **Cantoras de Eurindia**. En su repertorio abordan diferentes cantos de comunidades indígenas de América, valorizando la calidad artística de los mismos y consustanciadas en una búsqueda musical propia.

Entienden a la música de los pueblos originarios de América como una expresión artística rica en manifestaciones melódicas, tímbricas, rítmicas, culturales y espirituales; donde ahondan y abrevan, con el fin de transmitir la diversidad cultural existente en ésta enorme Patria que define a la identidad Americana.

Son Egresadas de Universidades y Conservatorios Musicales de la República Argentina y del extranjero (La Habana/Cuba)

INFORME DEL TALLER DE CONSTRUCCIÓN DE INSTRUMENTOS MUSICALES EN PASTA DE ASERRÍN

Generalidades:

Fecha en que se realizó:	Del martes 12, al miércoles 20 de octubre.
Duración	24 horas
Participantes:	15
Responsable del Taller	Esteban Pérez Esquivel

Introducción

La pasta de aserrín es una técnica diseñada para la construcción de instrumentos musicales que podrán ser aplicados a los diferentes contextos socio culturales.

La combinación del aserrín y celulosa recrea las características de la madera, facilitando el acceso a cualquier persona interesada en construirse su propio instrumento, sin tener conocimientos técnicos previos. La variedad de diseños y decorados que la técnica permite, acerca a las personas a la realidad musical de culturas diversas, adaptándolas a la propia creatividad o necesidad.

Objetivo central

Difundir la técnica de pasta de aserrín y crear una colección de instrumentos de percusión que fueron utilizados por la orquesta de la III Bienal.

Tratado de construcción de instrumentos de percusión

El armado de los instrumentos se desarrolló progresivamente en capítulos, aplicando un lenguaje práctico y didáctico en su construcción por piezas y armado. De ésta forma, el estudiante pudo comprender fácilmente el armado del instrumento. Cada grupo tuvo los elementos en kits.

PROGRAMA

UNIDAD 1 – Preparación de la pasta de Aserrín

Capítulo 1 – Elementos necesarios

Capítulo 2 – Cuidados a seguir para la conservación de materiales

UNIDAD 2 – Resonadores

Capítulo 1 – Clasificación de los resonadores

Capítulo 2 – Presentación del molde

Capítulo 3 – Armado del resonador

UNIDAD 3 – Parches

Capítulo 1 – Diferentes modos de preparar los parches

Capítulo 2 – Presentación del resonador sobre el parche

Capítulo 3 – Parche alternativo con placa de radiografía

UNIDAD 4 – Tientos

Capítulo 1 – Tientos y tensores

Capítulo 2 – Presillas

– Armado completo de diferentes tambores

Materiales y herramientas utilizados

- Polvo de aserrín. 5 kilos
- Adhesivo vinílico (cola blanca) 5 kilos.
- Papel higiénico.
- Talco industrial. 5 kilos
- 10 paños (regilla) poroso.
- Dos licuadoras o batidor de mano.
- También que es mas efectiva una agujereadora eléctrica con alargue.
- 3 cubetas grandes para disolver el papel en agua
- Un recipiente con capacidad para 1 kilo.
- Colador (tamizador) para el aserrín.
- Pinceles medianos cantidad 20
- 2 Tenazas.
- Espátulas medianas. Cantidad 10
- Cinta adhesiva de papel
- Cuchillo o cutter.
- lápices.

Fórmula de la pasta de aserrín

Los materiales fueron incorporados en las proporciones correctas, es decir:

- 1 medida de papel higiénico exprimido.
- 1 medida de cola.
- 1 medida de talco industrial.
- 1 medida y media de polvo de aserrín.

Detalles técnicos

El desarrollo de la actividad se dio en un espacio adecuado y contó con:

- Un botiquín completo.
- Tres mesas de aprox. 2,00 x 1,00 metros, protegidas por plásticos.
- una pileta con agua corriente.
- Toma corriente.
- Sanitarios.

Habiéndose realizado en la Bienal por segunda vez consecutiva, estos dos talleres tuvieron la posibilidad de desplazarse hacia la Amazonía ecuatoriana, comunidad de Ruku Llacta, Cantón Archidona, Provincia del Napo. Esta experiencia tuvo una duración de 4 días y sus resultados se resumen en el DVD anexo. Talleres.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario

Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador

E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com

Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

INFORME DEL TALLER DE GRABADO ARTÍSTICO

Para: Sr. Jorge I. Cevallos
Coordinador y Productor General. III Bienal

De: Artistas, Herbert Dante Calumani Blanco y
Carmen del Pilar Gonzales de Calumani
“SANTUARIO” Taller de Arte – Perú.

Asunto: **Informe del Taller de Grabado Artístico –
SERIGRAFÍA**

Ref.: Talleres Programados en el Contexto de la III Bienal

Fecha: 01 de Noviembre 2010

Previo un saludo cordial, por el presente cumplimos con informar a vuestro despacho lo siguiente:

1. En atención a los talleres programados, nos hemos constituido en Quito – Ecuador para cumplir y honrar la Bienal, tal como se ha presentado y publicado en la web el respectivo Plan del Proyecto del Taller de Grabado Artístico – Serigrafía.
2. Siendo el Espíritu del Taller el inter aprendizaje con artistas del mundo en aspectos tanto culturales, académicos y de vivencialidad, fomentando la investigación, implementación y perfeccionamiento de los procedimientos de impresión plástica a través del Grabado, cuya característica fundamental es la multiemplaridad, y habiéndose considerado 10 vacantes, los que debían ser cubiertos previa inscripción; sin embargo las expectativas fueron superadas, habiendo asistido 14 talleristas debidamente inscritos, siendo los siguientes:
 - Oswaldo De León Kantule Panamá
 - Carlos A. Rojas Colombia
 - Luís Apolinar Colombia
 - Milton Martell Colombia
 - Enrique Galdós Rivas Perú
 - Carola Gonzalez Chile
 - María Castillo Chile
 - Miguel Huenchullán Chile
 - Gilberto Delgado México
 - Mario Agustín Campos México
 - Miguel Bolt Nicaragua
 - Marco Perez Esquivel Moyano Argentina
 - Esteban Perez Esquivel Argentina

- Lilia Moyano

Argentina

Así mismo cabe destacar que asistieron en calidad de observadores con acceso libre todos los asistentes a la Bienal.

3. El Taller de Grabado se realizó en las aulas y auditorio del Palacio de Cristal del Centro Cultural ITCHIMBÍA – en horarios de 3 a 6 p.m. previa coordinación con los participantes; lográndose desarrollar todo lo programado en la planificación. Sin embargo a petición de los participantes surgió la inquietud de que el taller continúe virtualmente a través del internet, lo cual se hará previa coordinación con las direcciones electrónicas de los inscritos.
4. Por otro lado en los ambientes del Hotel de la Reina se imprimieron 200 certificados de la Bienal, con diseños del Maestro y Presidente del Jurado Juan De la Cruz Machicado, así como mi Tesoro Artístico “Pez de Oro”, siempre con el apoyo de la Artista Carmen del Pilar Gonzales.

Con las seguridades del deber cumplido, y consecuentemente no haber defraudado la confianza depositada en el Taller de Arte “SANTUARIO” que representamos, hacemos de vuestro conocimiento el presente informe para los fines del caso, poniéndonos a vuestra disposición para ampliarlo vía internet, en los aspectos que su autoridad estime conveniente.

Herbert Dante Calumani Blanco
Director del Taller de Arte “SANTUARIO”

Carmen del Pilar Gonzales de Calumani
Artista Plástico y Profesora de Arte

PERÚ.

Pd.

En slide show preparado por Director Técnico de la Bienal, Sr Tomás Graham encontrará algunas imágenes del mencionado taller, que ilustran este breve informe.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES
Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario
Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador
E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com
Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

INFORME SOBRE LAS JORNADAS ACADÉMICAS – SECCION FOROS

En términos generales este fue el componente que más dificultades presentó, debido a que los panelistas invitados - en su mayor parte - eran autoridades públicas o comunitarias de alto rango, cuyas agendas resultaron impredecibles.

En los procesos de planificación previa a la definición de este componente se los eligió por ser de la voz oficial sobre los temas propuestos, además de ser dirigentes de instituciones y organizaciones que manejan información de primera mano.

Deseábamos así mismo continuar este proceso trascendente de debate y análisis teórico, alejados de toda especulación o anonimato.

Seguidamente hicimos los acercamientos necesarios para presentar apropiadamente la idea. Les brindamos el material informativo básico y les remitimos a nuestros portales para que pudiesen tener una idea más amplia del entorno en que se insertaban las Jornadas a que eran invitados como panelistas.

Después de un breve tiempo logramos respuesta favorable del 70% de los invitados, lo que nos impulsó a iniciar los procesos de montaje efectivo de esta área, que hasta el momento había estado solamente en un proceso de pre factibilidad.

Fuimos orientando los demás componentes de la Bienal a esta realidad. Publicamos los horarios de los foros al interior de la Escuela – Taller, en que además del público en general, participaban aproximadamente 100 artistas, estudiantes, amantes o maestros del arte, de diversos países.

Seguidamente ubicamos una sede idónea (**CIESPAL**) con quienes estudiamos la posibilidad de montar una línea de transmisión – vía Tiwiter – de este componente, para la audiencia de la Bienal en 17 países. Establecimos contactos puntuales con las organizaciones indígenas más importantes del país, ONG's que trabajan en temas afines y diversas universidades, procurando bocetar la integración de una Comisión Académica, que en un futuro pudiese enriquecer y asumir esta área.

Llegamos a un buen nivel en su diseño y en su rango de ejecución efectiva, por ello fue mayúscula nuestra sorpresa cuando, apenas unos días antes de su inauguración, varias de las personalidades que habían confirmado su participación se excusaron por las razones más diversas.

Aquello fue respetado y comprendido de nuestra parte, porque sentimos no hubo mala intención, sino solamente una alternación de agendas en unos casos y hasta el olvido en otros.

A ello se sumaron directo los sucesos del 30 de septiembre del 2010, que alteraron la Agenda al interior de la Bienal, del Humanista y Premio Nobel de la Paz, Adolfo Pérez Esquivel, quien se vio obligado a priorizar el tema político.

Por considerarlo prudente y siendo consecuentes con el delicado momento que atravesaba el Ecuador País, bajamos el perfil en esta área, manteniendo como único foro el de las **Políticas Culturales**, que se cumplió exitosamente (y según lo previsto) el Lunes 18 de Octubre, de 09H00 a 13H00 en el **CIESPAL**.

Cabe destacar las honrosas excepciones de la Dra. Ericka Silva, Ministra de Cultura, Dra. Nina Pacari, Jurista, de la Dra. Catherine Walsh, especialista en Educación Intercultural, del Dr. Enrique Ayala Mora, Rector de la Universidad Andina Simón Bolívar y del Maestro Claudio Durán, quienes cumplieron con la Bienal o se excusaron de modo oportuno de modo muy generoso.

Cabe señalar también que pese a sus múltiples responsabilidades de carácter político, la agenda artística de Don Adolfo Pérez Esquivel se cumplió a cabalidad, e incluyó el estreno en nuestro país de la obra “El Clamor del Túpac”, de la Maestra Amanda Guerreño y el lanzamiento de las producciones discográficas de los grupos Cantoras de Eurindia y Sara Mamani.

El Maestro Esteban Pérez Esquivel dictó así mismo los talleres de Construcción de Instrumentos Musicales planificados, tanto en la ciudad de Quito como en la Comunidad de Ruku Llacta, Prov. Napo.

Temas que fueron propuestos para los Foros:

- El Estado Plurinacional, Fundamentos e Implicaciones
- Pueblos en Aislamiento Voluntario y Reservas Ecológicas
- Políticas Culturales con los Pueblos Indígenas y Afroecuatorianos

Para esta área han quedado recogidas las siguientes sugerencias:

- Mantener y Robustecer las Jornadas Académicas
- Constituir una Comisión Académica de integración múltiple
- En la IV Bienal volver a incluir el foro “Agricultura Urbana, Soberanía y Seguridad Alimentaria”, complemento de la Feria de Saberes, característica de la Bienal.
- Consolidar la base de datos y contactos.
- Retomar la idea inicial de preparar un video informativo e introductorio, previo a la apertura del debate, sobre cada uno de los temas propuestos.

SUGERENCIAS DESDE LA DIRECCIÓN ACADÉMICA

- Mantener la dinámica de la Bienal en lo relativo a sus ejes y componentes académicos.

- Priorizar la búsqueda de patrocinios para los procesos académicos - pedagógicos de esta experiencia.
- Diseñar la malla curricular de esta Comunidad de Aprendizaje y su estructura base.
- Establecer alianzas con profesionales e instituciones que pudieren interesarse en impulsar ésta área de la Bienal, hacia la conformación de una primera Facultad – Traza o Escuela de Artes al interior de la Universidad Indígena.
- Analizar la reglamentación para que el proceso de puesta en escena de la IV Bienal (Octubre del 2012), sea considerado un Premio Mundial a la mejor propuesta, presentada para este efecto –vía concurso - por compositores o dramaturgos del mundo.
- Reunir al menos con 1 mes de anterioridad a las direcciones Artística, Musical, Técnica y de Puesta en Escena para iniciar los procesos de montaje efectivo de la obra.
- Reunir con anterioridad de al menos 20 días y a tiempo completo, a los artistas que van a ser base de la puesta en escena y al que - a su tiempo - se sumarán los artistas provenientes de provincias y de otros países, participantes de la Bienal en calidad de Residentes de Programa.
- Destinar un fondo para la confección de vestuarios y para la construcción de escenografías.
- Equipar de modo permanente las salas de ensayos con un sistema de audio y de proyección de video.
- Proveer un mayor número de asistentes de Maestros.
- Mantener abierta y perfeccionar la posibilidad de que los estudiantes universitarios de varias escuelas facultades, puedan hacer sus pasantías en la Bienal.
- Mantener como obligatoria la asistencia de todos los participantes en calidad de Residentes de Programa, tanto a las Actividades del Canto del Cuerpo o preparación física, como a las Jornadas Teórico Filosóficas programadas por la Bienal. La Dirección Académica pondrá a consideración de los participantes las opciones y los horarios de dichas jornadas.

ESCUELA - TALLER Y LABORATORIO DE CREACIÓN COLECTIVA

Este componente de la Bienal es el más importante de su estructura y se ejecutó del 12 al 23 de Octubre, habiendo tenido una duración académica de 80 horas.

Abordó las siguientes materias:

- Vivencia Filosofal. (Cosmovisión. Filosofía e Historia)
- Ritmos y Estilos Musicales
- Teatralidad y Danza
- Construcción de instrumentos
- Composición, arreglos musicales y fusión
- Taller de montaje escénico. Vestuario, Maquillaje y Máscaras
- Lenguaje, Comunicación e Idioma. (Lenguajes gráficos y visuales, diálogo intercultural y lengua materna)

En su aplicación recogió las experiencias y definiciones de escuelas tan diversas como la del “Taller de Experimentos Alquimusicoteatrales Los Perros Calle... Jeros”; el “Canto del Cuerpo”, de la Maestra Susana Reyes o a la “Dimensión Expresiva y Artística”, explorada por el Colegio del Cuerpo.

El Laboratorio de Creación Colectiva fue un aspecto fundamental de esta **Comunidad de Aprendizaje** y giró en torno a la puesta en escena de la Obra **SPONDILOUS, ORIGEN DE LA VIDA**, que conjugó lo aprendido durante la Escuela – Taller.

Esta obra fue presentada al público como resultado del Programa, en la Ceremonia de Premiación y Clausura, el día viernes 22 de Octubre del 2010, a las 20H00 en el Teatro México de Quito.

NÓMINA DE INSTRUCTORES Y FACILITADORES

Componentes	Derivados	Director	Facilitadores
<u>Vivencia Filosofal</u>	Espacio Poético Historia oral Cosmovisión	Vicente Shiguango	Salvina Alvarado Benancio Alvarado Enrique Galdos Rivas
<u>Música</u>	Ritmos y Estilos	Luis Lema	Lilia Moyano Sara Mamani Miguel Huenchullán
	Taller de Canto	Lilia Moyano	Delfina López Silvina Simón
	Taller de Const. Instrumentos Musicales		Esteban Pérez
Esquivel			
<u>Teatro y Danza</u>	Taller de P. en Esce	Héctor Cisneros	Salomé Cisneros Terry Araujo Manolo Santillán
	Taller de Const. Trajes y Máscaras	Jorge Díaz	Milton Martel Luis Apolinar J.C Machicado O. L - Kantule

<u>Talleres extras</u>	Taller de grabado	H.D. Calumani	Carmen de Calumani
	Tejido	Ilse Noroña	Roy Kady José E. Quishpe Gregorio Sulca
	Taller en Archidona	Salvina Alvarado	Vicente Shiguango Venancio Alvarado

SEDES UTILIZADAS

- Palacio de Cristal. Centro Cultural Itchimbia: Sede de la muestra artística / Sede la Escuela Taller y laboratorio de Creación Colectiva / Sede de la Feria de la Sabiduría Milenaria.
- Teatro Variedades, Teatro México, sala Demetrio Aguilera Malta. Sedes de las presentaciones públicas de los Artistas y grupos participantes en la III Bienal.
- CIESPAL. Sede del Foro sobre Políticas Culturales.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES
Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario
 Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador
 E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com
 Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

CAPITULO III EN LO ARTISTICO

- Resultados del Jurado Calificador y procedimientos básicos de ésta área
- La Exhibición Artística. Slide Shows – música e imágenes de la III Bienal. Contiene:
 - El Salón Afrodescendientes
 - Salón Ecuador 2010
 - Salón Grandes Maestros
 - Producción
 - Presentaciones Públicas
 - Relaciones Públicas y Prensa
 - Talleres
 - La Puesta en Escena
 - Convivencia
 - Artistas Internacionales
 - Salón Infantil de Arte Milenario

Para verlos completo, favor visitar el sitio web www.bienaldearteindigena.org

- Nómina General de Artistas Participantes en la III Bienal
- Reflexiones acerca de la Puesta en escena
- Sugereencias Generales desde lo Artístico

RESULTADOS DEL JURADO CALIFICADOR – III BIENAL

Actualizado al 23 de Agosto del 2011

Preparado por el Maestro Juan de la Cruz Machicado, Presidente del Jurado Calificador. Dichos resultados incluyen:

- Los votos directos de los miembros del Jurado Calificador que asistieron a la III Bienal durante los días de la exhibición
- Los votos del público en las diversas urnas dispuestas para el efecto en la sede de la muestra
- Los votos y fundamentaciones recogidas a través del Internet

PRIMER PREMIO MUSICA

- Sara Mamani y conjunto. Argentina
- Grupo Surama de Fusión Nativa. Chile

PRIMER PREMIO PINTURA - SALON ECUADOR 2010

- Inti Amaru. La Pipa de la Paz. Ecuador
- Inti Muenala. La Leyenda del Chusalongo. Ecuador
- Edwin Valle. SOS 100 metros por la Vida. Ecuador

PRIMER PREMIO PINTURA - SALON INTERNACIONAL 2010

- George Fekry. Iconos Egipcios. Egipto

PRIMER PREMIO LITERATURA

- Pedro Martinez Escamilla. Poesía. México
- Gustavo Toaquiza. La Leyenda del Tío Lobo. Cuento - Ecuador

PRIMER PREMIO INSTALACION

- Carlos Rojas – Verona. Colombia

PRIMER PREMIO GRABADO

- Carola González. Chile
- Comunidad Nahuatl de Ñahñu - San Pablito. México
- Baseem Abd Elgalel. El Sueño. Egipto

PRIMER PREMIO TEJIDO

- José Miguel Quizhpe. Ecuador
- Gregorio Sulca. Perú
- Roy Kady. Estados Unidos

PRIMER PREMIO TALLADO

- Mario Agustín Gaspar. México

PRIMER PREMIO - ESCULTURA

- Nagy Fareed. Egipto
- Rafael Piloso. Ecuador
- Luis Molina. Camarógrafo - Ecuador

PRIMERA MENCION AL MERITO ARTISTICO

- Argentina
Amanda Guerreño. Obra: “El Clamor del Túpac”. Género: Música

Marcela Otarola. Chile. Obra: “Acercamiento a la Teatralidad en los Relatos Míticos Mapuches”. Género: Investigación Social y Científica
- Colombia
Martha Lucía Inagan. Género: Pintura
Milton Martel. Género. Pintura
Luis Apolinar. Género. Instalación
- Ecuador
Bernarda Arguello. Pintura
Julia Borja. Pintura
Mauricio Ushinia. Fotografía
Condorkanki Catari Carlosama. Instalación
Carolo Muñoz. Pintura

Inti Gualapuro. Pintura
Marcelo Quishpe. Pintura
Jorge Ruales. Pintura
Manuel Felipe Chuquimarca. Pintura
Yauri Muenala. Pintura

- Egipto
Kaled Hafez. Video.
Tarek El Sheik. Pintura.
- México
Gilberto Delgado. Grabado
MEZ – ME – Grupo de Música
- Noruega
Gert Rognly. Video
- Nicaragua
Miguel Bolt. Grabado
- Perú
Luis Falconí Quispe. Escultura
Dante Guevara. Pintura.
Raúl Parodi Chilet. Pintura.
- Uruguay – Brasil
Mónica Kabregú. Exposición Itinerante Recreando el Planeta.

Tuvimos el honor de compartir e intercambiar opiniones e impresiones con compañeras y compañeros miembros del Jurado durante los días de la exhibición. En lo demás nos remitimos a las opiniones de otras fuentes, como los votos en las urnas y las opiniones en internet.

Se deja especial constancia de la brillante participación del grupo del Taller Artesanal de Música **TAMU**, mocionado al primer premio en su categoría junto a los grupos Sara Mamani de Argentina y Surama de Chile, candidatura que fue declinada por el Maestro Luis Lema, Director Artístico del **TAMU**, debido a que dicho taller es miembro del Comité Organizador de la Bienal.

Estos resultados vuelven a mostrar el elevado nivel técnico y creativo de los artistas participantes, así como la pulcritud en la curaduría y lo necesario de esta iniciativa.



Juan de la Cruz Machicado

PRESIDENTE DEL JURADO CALIFICADOR

Asistido por los Maestros:

Enrique Galdos Rivas, Herbet Dante Calumani y Oswaldo de León Kantule - "Achu".

INFORMACIÓN QUE FUE CONSIDERADA EN EL PROCESO DE SELECCIÓN Y NOMINACIÓN DE PREMIOS

Géneros convocados

- Bellas Artes. Pintura, Escultura, Grabado, Dibujo, etc.
- Teatralidad y Danza.
- Música. En Partitura, grabada en cualquier formato. Inédita o publicada.
- Artes Populares y Artes Manuales. Todas las expresiones
- Gastronomía. Recetas con Sabiduría
- Artes visuales. Todas las modalidades
- Literatura oral y escrita
- Ciencia, Tecnología e Investigación Social y Científica

El Premio Atahualpa al Arte Infantil.

Participan todas las categorías antes mencionadas, destacándose:

- El Cuento. Para la serie "Me lo contaron mis abuelitos".
- La Música. Para la serie "Cantando con los Niños del Mundo".
- El Diseño Gráfico, la Ilustración y el Dibujo. A ser editados en una sección especial de comic o animación.
- Las Artes Populares y las Artes Manuales. Aplicadas a la formación y estimulación de los niños.

Bases publicadas:

- La convocatoria está dirigida de modo particular a Artistas provenientes de Culturas Originarias de los 5 continentes, incentivando y acogiendo la participación de artistas de otras culturas, que hacen suyo el bagaje de una Cultura Milenaria.
- Exceptuando el Salón de los Grandes Maestros y las Muestras Invitadas (en un máximo de 3), toda obra enviada hasta la fecha establecida como tope, entra en concurso.
- Exceptuando el Salón de los Grandes Maestros y las muestras invitadas, cada artista participa con un máximo de 3 obras.
- La participación es abierta en cualquiera de las modalidades, sin discrimen de ninguna naturaleza, ni en lo personal, ni en lo relacionado al formato o técnica de su obra.
- La temática debe estar estrictamente relacionada al Cosmos o Universo de las Culturas Madres, en cualquier lugar del planeta.

- Acompañará a la obra (s) un breve resumen o descripción de lo que ella de modo específico representa, fotografías si ya estuviese terminada, o bocetos si estuviese en proceso de creación. Se adjuntará además fotografía personal, hoja de vida del autor y dirección de contacto. Información indispensable al menos en los idiomas Castellano e Inglés.
- La obra seleccionada (s) para ser exhibida (s), será acreedora a la **PRIMERA MENCIÓN AL MÉRITO ARTÍSTICO**. Recibe como reconocimiento símbolo un botón de plata, denominado el Tinku - Encuentro del Sol y la Luna, acompañado del respectivo certificado.
- Además del mencionado Tinku - los artistas **GANADORAS ABSOLUTOS** en cada una de las categorías, reciben una beca para participar en la IV Bienal, a realizarse del 2 al 14 de Octubre del año 2012. La beca incluye: todos los costos de la Escuela – Taller y Laboratorio de Creación Colectiva (instructores, y materiales didácticos); costos de impuestos aeroportuarios, alojamiento y alimentación (todas las comidas y bebidas), movilización y guía permanente al interior del país anfitrión, tickets y entradas a museos, exhibiciones y espectáculos parte del circuito de la III Bienal.
- Habrán un máximo de 2 ganadores por categoría. El Jurado Calificador podrá sugerir una excepción, lo cual será inapelable.
- Los artistas que son seleccionados con uno u otro reconocimiento, tendrán un espacio de difusión de su obra en el sitio web oficial de la Bienal www.bienaldearteindigena.org

Al Jurado Calificador.- Datos básicos que consignar al emitir su voto:

- Nombre del artista mocionado como Ganador Absoluto o a la Primera Mención al Mérito Artístico.
- Género artístico a que corresponde (pintura, literatura, Grabado, música, danza, teatro, etc.)
- Breve comentario del por qué seleccionó tal obra.

Indicaciones generales

- La obra puede ser revisada en el internet. www.bienaldearteindigena.org
- En el mismo sitio web se ha dispuesto un formulario sencillo, que debe ser llenado y remitido con los datos detallados. O puede enviarlos al correo electrónico santoeq@hotmail.com
- Si necesita asistencia - o desea visita guiada durante los días de la Bienal en Quito - favor contáctenos al 097 958 845, o a

nuestro correo electrónico para Jurado Calificador y la Curaduría: quitumbe67@hotmail.com. Gustosos asignaremos una persona que le acompañe, manteniendo informados de su visita al Presidente del Jurado y al Coordinador del Programa.

- En la sede se ha dispuesto de urnas y papeletas para que tanto usted en su visita - o cualquier persona del público - pueda emitir su voto.
- La muestra artística permanecerá abierta en el Centro Cultural Itchimbía hasta el 23 de Octubre.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario

Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador

E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com

Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

REFLEXIONES ACERCA DE LA PUESTA EN ESCENA

Esta fue una experiencia particularmente enriquecedora, ya que por primera vez nos permitió abocarnos a la creación de un guión, tiempo antes de la ejecución de la Bienal.

Gracias a esta previsión – y de modo pragmático - logramos integrar en la puesta en escena expresiones variadas, desde diversos pensamientos y orígenes. Literatura, Danza, Música, Artes Plásticas, Teatro etc.

Además de desear impregnarle de un espíritu temático a la Puesta en Escena, lo de escribir el guión con anterioridad se orientó también a reducir las tensiones durante el proceso de ejecución de la Bienal, que al haber crecido nos iba a privar del tiempo requerido para escribir un guion y montarlo, como lo habíamos hecho anteriormente.

Durante todos los procesos recalcamos que las obras que vamos creando durante los talleres, más que Obras de Arte son ejercicios de entrenamiento que compartimos con el público. Procuramos mantener un buen nivel técnico en estos ejercicios, de modo que procesos como este nos permitan bocetar obras que van perfeccionándose en otros espacios y tiempos. Tal es el caso de las experiencias producidas anteriormente y publicadas en el sitio web www.tamu.com.ec

Fue importante en el éxito de este componente el contar con un muy versátil cuerpo de actores, bailarines, pintores y músicos, así como el tener sedes apropiadas, tanto para los procesos de ensayos y montaje, como para la presentación de la obra resultado.

Así mismo fue de enorme valía la acertada conducción del Maestro, Actor y Director Héctor Cisneros, quien además de cumplir su papel como Director Académico de la Bienal, asumió una vez más la Dirección de Puesta en Escena, con notable éxito.

Recomendaciones a ésta área:

- Que se edite y publique el guión como un texto aparte, en el sitio web, adjunto al video la obra **SPONDILUOS**.
- Que el audio de este ensayo sea tratado por separado y trabajado, para ser publicado como Banda Sonora.
- Que previo a emitir los certificados, la evaluación tenga claro que la aplicación del - o la - artista a este componente de la Escuela - Taller es decisiva en su certificación final.

SUGERENCIAS GENERALES DESDE LO ARTÍSTICO

- Mantener la estructura y los componentes artísticos existentes:
 - El Salón del País Anfitrión. Para artistas originarios del país anfitrión. Concursantes en todas las modalidades.
 - El Salón Internacional. Para artistas originarios de diversos países. Concursantes en todas las modalidades.
 - El Salón de los Grandes Maestros. Para artistas consagrados. Diversos los países. Fuera de concurso.
 - Las muestras invitadas. Máximo 3. Abordan ejes temáticos completos. Participan fuera de concurso

- Que además de las Bellas Artes, se continúe incentivando la participación de todas las demás modalidades del pensamiento, como literatura, historia, investigación social y científica, filosofía, gastronomía, etc.

- Que la IV Bienal garantice el montaje del Salón Infantil Eduardo Kingman del Arte Milenario y su respectivo Taller.

- Profundizar desde lo artístico el análisis de los componentes: Talleres en Provincia y Visitas a Hospitales Infantiles.

- Que se tome contacto con Mamas y Taitas Yachaks – Mujeres y Hombres especializados en Medicina para Niños, integrándolos a estas visitas.

- Que el montaje o puesta en escena que realice en la IV Bienal sea considerado Premio Mundial y se entregue al compositor o dramaturgo ganadora o ganador del Concurso.

- Que continúe la vocería de la Bienal por parte de los artistas participantes en calidad de **Residentes de Programa**, promoviendo y sugiriendo la participación de otros colegas o grupos de su región. Sus sugerencias serán consideradas por la Coordinación General como de alta prioridad.

- Propender al establecimiento de nuevos vínculos y alianzas con iniciativas artísticas locales e internacionales que se han mantenido en el tiempo y que hacen relación al universo de las Culturas y Pueblos Milenarios.

- Profundizar al interior de la Bienal el debate acerca de los Derechos de Propiedad Intelectual de la obra participante, así como de las obras que son creadas como parte de los procesos de **Escuela – Taller y laboratorio de Creación Colectiva**.

CAPITULO IV EN LO TÉCNICO

- Relaciones Públicas y Prensa
- Museografía
- Aliados Estratégicos
- Patrocinadores y Auspiciantes. Breve resumen de su aporte
- Sugerencias generales desde el Área Técnica

RELACIONES PUBLICAS Y PRENSA

I parte. Pre Bienal

Los primeros contactos con los medios se realizaron 4 meses antes de la Bienal, proveyendo los materiales con información preliminar, que además del plan general, incluía imágenes y la banda sonora de la II Bienal.

20 días antes de la inauguración de la Bienal se envió un paquete informativo adicional completo, acompañado del primer Boletín de Prensa. Se hicieron llamadas de seguimiento y se pactaron varias entrevistas radiales.

Se privilegió la utilización de un sistema de comunicación alternativo, que mezcló lo virtual - rediseño de nuestro sitio web y desarrollo de campañas de mailing - con lo clásico: impresión de afiches, envío de invitaciones, distribución de hojas volantes, perifoneo, publicación de boletines de prensa, etc. Actualizamos nuestras herramientas virtuales, contratamos un Web Master e integramos al equipo un Diseñador Gráfico y una Relacionadora Pública.

En esta labor fueron fundamentales los aportes de la **Secretaría de Pueblos** y del **Fondo de Salvamento**, que nos permitieron rediseñar el sitio web, actualizando no solo nuestra imagen institucional, sino que - a partir de ella - perfeccionar nuestro modo previo de concebir el Programa.

10 días antes del evento, y de modo progresivo, nuestro equipo de comunicación empezó a generar con regularidad imágenes y contenidos tanto para los canales convencionales (hasta el momento ausentes) como para nuestra audiencia en la red.

Aquello se reforzó con la publicación de:

- 3.000 afiches y 10.000 hojas volantes, unas para la Bienal en su conjunto y otras para espectáculos o exhibiciones determinadas.
- Imprimimos 1.000 invitaciones, que fueron distribuidas en los más amplios espectros.

- Imprimimos 3.000 informativos – guía o catálogo de la III Bienal, que fueron distribuidos durante los días de la Bienal, en las diferentes sedes. Copias de ellos se remitieron diferentes medios de comunicación, a nivel nacional e internacional.
- La primera edición de estos materiales fue un aporte de la Casa de la Cultura Ecuatoriana a través de su imprenta. La segunda, que fue la mayor en término de números, se realizó con fondos de la Bienal, asignados por los patrocinadores para el efecto.
 - Se enviaron 20 paquetes informativos a 20 centros de educación secundaria en Quito, fiscales, fisco - misionales y particulares, invitándoles a participar de la Bienal de modo coordinado.
 - Se enviaron 5 paquetes informativos – propuesta e invitación - a las universidades: Duke en América Andina, Central del Ecuador, Salesiana, Andina Simón Bolívar, FLACSO e Internacional. Incluimos en dicho paquete una propuesta bases para promover pasantías de sus estudiantes, al interior del la Bienal.
 - Durante los días de los eventos y de la exhibición se perifoneo y distribuyó volantes en los barrios aledaños a las sedes de la Bienal, lo que aportó una presencia significativa de personas
 - Fue fundamental la oportuna inclusión en el equipo de comunicación de la experimentada Manager y Relacionadora Pública Martha Galdos (**VERSALIA – AMANTES DEL ARTE**), quien con la orientación y las facilidades brindadas ubicó a la Bienal en una agenda de medios de amplia repercusión internacional. Anexo copia de su informe.

ANÁLISIS DEL ÁREA DE MUSEOGRAFÍA

Esta área fundamental de programa presentó un número interesante de retos, destacándose:

- El arribo tardío de la obra a exhibirse
El 70% de la obra llegó con los expositores tres o cuatro días antes del evento. Un buen número de ellos (sobre todo los nuevos) no tenían previsto o coordinado con nosotros un medio de enmarcado de su obra, lo que produjo retrasos.

De su parte los maestros experimentados (que habían participado de Bienales anteriores) trajeron su obra con prácticos y modernos bastidores, o ya enmarcada y lista para su exhibición, lo que volvió a ser de mucha ayuda.

- La falta de orientación a los participantes extranjeros nuevos en lo referente al modo de envío de obras, a través del correo regular.

Esto (por ejemplo) provocó que la obra de una de las artistas invitadas al **Salón de los Grandes Maestros** no pudiese ser retirada de la aduana por su alto costo en impuestos, estando obligados a retornarla a su país de origen. Afortunadamente la Maestra había traído consigo un archivo digital las obras enviadas por correo. De ellas se imprimieron cuatro sobre lienzos de alta calidad y se logró obtener 4 obras originales de coleccionistas privados en Ecuador, lo que en su conjunto conformó una muy hermosa muestra.

- La falta de espíritu de cooperación por parte de los museógrafos (o técnicos) del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural **INPC**.

De gestiones realizadas con anterioridad ante la Sra. Directora, se desprende el compromiso institucional de apoyar este proceso, asignando un equipo de apoyo, 3 días antes de la Bienal para el montaje de la muestra y 3 días después, para su desmontaje.

Desafortunadamente tales procesos coincidieron con dos fines de semana, lo que fue aprovechado los técnicos designados, para excusarse, afirmando que no tenían la obligación de trabajar en fines de semana o en días feriados.

Nos dirigimos nuevamente a la Sra. Directora con estas novedades, solicitándole respetuosamente (y si estaba en su potestad) tome las previsiones administrativas correspondientes, lamentablemente sin recibir respuesta alguna. Aquello sirvió para que los técnicos no cooperasen ni los dos días hábiles que les dejaba el calendario oficial.

Este inconveniente provocó un retraso notorio en los procesos museográficos, que incomodaron en algún momento pero que fueron solucionados sobre la marcha, a un costo imprevisto.

Sugerencias en ésta área:

- Asignarle un presupuesto de respaldo a la Bienal para correos – envío y recepción de obras.
- Asignarle un presupuesto mayor a los procesos de enmarcado y exhibición de las obras.
- Asignarle un presupuesto mayor para los procesos de montaje.
- Brindar una adecuada orientación a los artistas nacionales y extranjeros en el proceso de envío de la obra participante a través del correo regular.
- Mejorar el tema de las cédulas de cada obra, tomando una mayor previsión al prepararlas con los expositores seleccionados, vía internet.
- Buscar asesoría en el área aduanera, procurando lograr exenciones, y en general, llevar de mejor manera estos procesos.

- Buscar el patrocinio tanto en la empresa estatal de correos, como en un currier internacional como DHL, UPS, Servientrega, etc.
- Comprar un Kit de herramientas y materiales propios del área museográfica como: hilo nylon, clavos, tornillos, pintura, engrapadora, tenzador de lienzos, alicates, destornilladores, martillo, etc.
- De acudir a la cooperación técnica en ésta área por parte de los entes públicos, hacerlo solamente si tal cooperación no implica trabajar los fines de semana o los días feriados y / O lograr la remuneración de estos empleados por sus horas extras.
- Dejar en claro que a los funcionarios de las áreas eminentemente técnicas no se los invita en calidad de asesores o consultores, sino de manos hábiles, que aporten soluciones prácticas a los retos del montaje.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario

Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador

E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com

Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

ACERCA DE LOS ALIADOS ESTRATEGICOS

- Ratificar lo positivo de la alianza subsistente luego de este proceso con El Taller Artesanal de Música TAMU, la Fundación Escuela Indígena de las Artes y el Taller de Experimentos Alquimusicoteatrales Los Perros Calle... Jeros, sugiriendo que a un mediano plazo se inicie el estudio de un nuevo convenio, que recoja las experiencias más recientes y las oriente hacia el próximo quinquenio.
- Privilegiar en dicho proceso el espíritu de hermandad que ha reinado entre nuestras instituciones desde nuestro origen, retornando hacia los significados que compartimos mucho antes de la institucionalidad.
- Privilegiar en dicha alianza el análisis de una estrategia financiera que nos permita tomar lo mejor y más viable de nuestras experiencias y posibilidades individuales.
- Privilegiar el tratamiento de los temas técnico - pedagógico de la Comunidad de Aprendizaje, como son: curriculares, de evaluación académica y en general, los que hacen mención al diseño de la traza o Facultad de Artes con mención especial en Arte Milenario.
- Tomar en cuenta en los procesos de diseño de las estructuras legales – financiero y administrativo, el aspecto netamente espiritual y subjetivo de las Artes, evitando crearles una camisa de fuerza.
- En este sentido – y como un aporte al mejoramiento de los sistemas burocrático – administrativos vigentes, los Artistas debemos exigir permanentemente a la dirigencia política nacional, trabajar de modo responsable (y junto a nosotros), en la creación de condiciones técnicas y legales más propicias y acordes a la realidad, aspiraciones, necesidades y proyecciones del Artista y de las Culturas de nuestros países.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario

Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador

E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com

Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

ACERCA DE LOS PATROCINADORES Y AUSPICIANTES. BREVE RESUMEN Y SÍNTESIS DE SU APORTE.

Ministerio de Cultura

Aportó la suma de \$20.000 dólares, que fueron invertidos en la ejecución del proyecto..

Aspiramos que el éxito de esta iniciativa - pionera a nivel mundial e impulsada por segunda ocasión con el Patrocinio de esta Cartera de Estado - pueda ser útil al momento de estructuración de la Red Nacional de Bienales y Salones de Arte, cuyo diseño debe ser una Minga fundamentada en la experiencia de quienes las impulsan y alentada por dicho Ministerio.

Así mismo - y en reciprocidad al apoyo recibido - es nuestro compromiso continuar aportando desde lo colectivo a procesos sociales de preocupación común, como la gestación de una Ley de Cultura, o la creación de una Facultad de Artes con mención especial en Arte Milenario, etc.

Municipio del Distrito Metropolitano de Quito y sus instancias:

- Fondo de Salvamento. Aportó con \$16.972 dólares, que fueron invertidos en la ejecución del proyecto.
- Fundación Teatro Nacional Sucre. Aportó con la infraestructura de sus teatros Variedades y México, además del hospedaje para 4 artistas internacionales durante los días de la Bienal.
- Centro Cultural Metropolitano y Centro Cultural Itchimbía. Aportaron con la sede de la Muestra Artística y los procesos de Escuela – Taller y Laboratorio de Creación Colectiva.

Es sumamente importante el aporte de la Municipalidad, que al hacer confluir diversas dependencias en apoyo a la Bienal, consolidó nuestras bases, las que al ser complementadas con la calidad artística del programa, provocó un éxito.

Nos alegra mucho que la ciudad de Quito volvió a quedar posesionada por III ocasión como un centro mundial de encuentro del Arte Milenario.

Ministerio de Relaciones Exteriores.

Difundió la convocatoria a través de nuestras Legaciones Diplomáticas alrededor del mundo, promoviendo la participación de artistas de las más diversas tendencias.

Su acompañamiento brindó solidez a la Bienal, ubicando una vez más a nuestro país como pionero mundial en iniciativas emergentes.

Como sugerencias para una futura relación se han planteado:

- La necesidad de alentar desde las más altas instancias de la Cancillería, un proceso más sostenido de apoyo a iniciativas

ecuatorianas como ésta, destinadas a ubicar a nuestro país como una de las Capitales Mundiales del Arte, y en nuestro caso específico, del Arte Milenario.

- Promover desde su despacho la evaluación colectiva de la autoridad junto a artistas y productores, de los tratados y convenios internacionales firmados por nuestro país en esta área, procurando desde esa reflexión convertirlos en insumos de nuestra proyección y crecimiento, así como del intercambio cultural efectivo con los demás países.
- Parte de esta reflexión debe ser el apoyo al diseño colectivo de un sistema logístico y de relaciones públicas apropiado a la dimensión y naturaleza de los programas internacionales de mayor impacto que tiene nuestro país, sin desconocer incluso el hecho de que tales programas generan divisas.

Casa de la Cultura Ecuatoriana - CCE.

Apoyó facilitándonos la infraestructura de la Sala Demetrio Aguilera Malta para el estreno en Ecuador de la Obra “El Clamor del Túpac” y difundiendo el programa mediante la publicación de diversos materiales impresos.

Este apoyo se da gracias a la comprensión de este proyecto por parte su Presidente, el Dr. Marco Antonio Rodríguez y del Sr. Asesor de la CCE, Dr. Fabián Guerrero, quienes mostrando su vocación democrática y aprecio al arte ecuatoriano, incidieron positivamente para que este programa sea considerado relevante por la **C.C.E.**

Queda por analizar la redacción y firma de un convenio de cooperación que nos permita profundizar la naturaleza de la relación entre nuestras instituciones, considerando la existencia de los núcleos provinciales y el carácter itinerante de la muestra Artística

Embajada de los Estados Unidos de Norteamérica en el Ecuador.

Hizo posible la integración a la Bienal de la muestra **AFRODESCENDIENTES**, marcando de esta manera un punto de inflexión importante. Así mismo brindó impulso a los procesos de la Comunidad de Aprendizaje, sumando al éxito de los talleres en provincia y de los talleres al interior del Hospital Infantil Baca Ortiz.

Esperamos en lo futuro poder robustecer esta relación, manteniendo vivas las iniciativas impulsadas por nuestras oficinas y que hicieron posible la participación del Arte y de los Artistas norteamericanos en este programa internacional.

Secretaría de Pueblos, Participación Ciudadana y Movimientos Sociales

Aportó a la difusión del programa, actualizando parte de nuestras herramientas virtuales.

Tal apoyo se tradujo en una primera readecuación del sitio web y en una tercera campaña de difusión de la Bienal, coordinada por el web máster Ricardo Suza.

Esperamos en el futuro poder estrechar este vínculo, procurando recibir su importante aporte a otros procesos estructurales, como el diseño de una Facultad de Arte con mención en Arte Milenario, entre otros.

Consejo Provincial de Pichincha. Aportó la suma de \$5.000 dólares, destinados a cubrir parte de los honorarios del Equipo Técnico, alquilar equipos para las presentaciones públicas y comprar de una cámara de video, destinada a documentar futuros procesos.

Como inquietud mutua con el Sr. Director de esta área, ha quedado el análisis de futuros procesos de cooperación, que incidan en el robustecimiento de los grupos culturales asentados en las comunidades y parroquias de la provincia.

Universidad Andina Simón Bolívar.

Tuvo la predisposición de albergar en sus instalaciones al Premio Nobel de la Paz Adolfo Pérez Esquivel y parte de su delegación. Tal apoyo no se hizo efectivo debido a que, por las circunstancias políticas del 30 de septiembre, la Presidencia de la República asumió el hospedaje de Don Adolfo y de su esposa.

Agradecemos la generosidad de esta Casa de Estudios y esperamos en un futuro poder estrechar nuestros vínculos de Hermandad y Cooperación.

ACERCA DE LOS AUSPICIANTES

Si Sostenido Producciones - B Sharp.

Difundió la Bienal entre diversos artistas a nivel nacional e internacional, incidiendo positivamente en el nivel de participación.

Brindó además las facilidades técnicas para grabar la parte más delicada de la producción Mapuche con el grupo Surama (Chile), que será publicada en el mes de Marzo como otro de los resultados artísticos de la Bienal.

Facultad de Jurisprudencia de la Universidad Central del Ecuador.

En un ambiente poco favorable para esta área debido a las circunstancias políticas del 30 de Septiembre en Ecuador (amotinamiento de la Policía), su Decano brindó las orientaciones más pragmáticas, ayudando con ello a que las Jornadas se desarrollasen con la normalidad prevista.

Hemos adjuntado copia del presente informe, sugiriéndole al Sr. Decano perfeccionar nuestra relación institucional, suscribiendo un convenio

que contemple tanto la participación privilegiada de sus maestros y estudiantes, en los eventos públicos programados, y también la posibilidad de realizar pasantías, enfocada de modo especial en materia de Derechos Colectivos y Derechos de la naturaleza, que son los temas que principalmente abarcan este componente de la Bienal.

Templo del Arte Ortega

Brindó su acompañamiento y apoyó la difusión de la Bienal en un segmento muy importante del arte ecuatoriano.

ECUAPACK

Acogió al programa en sus instalaciones en la fase inmediata anterior a su ejecución, brindándole soporte tecnológico y administrativo. La Cooperación con este grupo empresarial, que se da por tercera ocasión, vuelve a ser efectiva y redundante en beneficio del programa y de los artistas participantes.

TRACK - Escuela de Sonido y Video Digital.

Concede una beca anual para la formación de nuevos talentos en el área del audio y video. Esta beca (que se concede anualmente desde hace 5 años) ha producido una generación de técnicos jóvenes, que se han convertido en el soporte técnico idóneo de grupos locales y de grupos nacientes.

En un futuro esperamos poder hacer partícipe a este instituto de procesos como el desarrollo de la malla curricular correspondiente a esta Comunidad de Aprendizaje en las respectivas áreas.

Cavero – Luthiers.

Donó un charango a la orquesta de la Bienal y brindó mantenimiento a varios instrumentos de cuerda que fueron utilizados por los grupos participantes, aportando a mejorar la calidad artística de los conciertos y producciones.

Revista Runakuna para los Pueblos y Naciones Originarias.

Apoyó la difusión de esta iniciativa, siendo parte de una alianza editorial que en el futuro difundirá de modo masivo, los resultados artísticos de la Bienal en materia de la literatura, investigación, música y video.

Ballet Nacional del Ecuador

Apoyó el área técnica de la Bienal, reforzando los sistemas de iluminación de la muestra artística, aplicados en el Centro Cultural Itchimbia.

Junto con el Maestro Rubén Guarderas, Director de dicho Ballet, vislumbramos que esta primera experiencia es una oportunidad para plantearnos una mayor cooperación en el área de la Danza y la

Teatralidad de la Bienal, considerando sus implicaciones académicas y pedagógicas, como por sus potenciales resultados artísticos.

Observaciones finales a ésta área

- De modo especial, pero no únicamente para el caso de las instituciones públicas, estimamos que la simplificación de procedimientos sería un complemento muy valioso a cualquier patrocinio. Sobre ello realizaremos sugerencias oportunamente.
- El diverso tipo de aportes brindados por los patrocinadores fue el sustento de la ejecución exitosa de la III Bienal.
- Se recomienda a la Dirección Técnica envíe un último paquete informativo, con los resultados de la III Bienal, a todos los patrocinadores y auspiciantes, incluyendo:
 - la última edición del Informe General Narrativo
 - Los materiales en audio, fotografía y video producto de la III Bienal, actualizados a la última revisión general de archivos.
- Considerando la importante cantidad de medios de difusión que poseen las entidades públicas nacionales, municipales, provinciales, autónomas o privadas en el Ecuador, sugerir a las respectivas autoridades robustecerlas y procurar su inserción de un modo más orgánico, a las estrategias de difusión de los programas que patrocinan.

Respecto al cumplimiento de nuestra contraparte.

- Se cumplió plenamente. El programa se ejecutó conforme lo previsto, habiéndose aplicado la agenda y los horarios establecidos en la planificación inicial.
- La calidad general del programa fue óptima y brindó una imagen muy positiva de los sponsors, visibilizando su identidad corporativa.
- Se imprimieron, difundieron y publicaron los materiales informativos convencionales y virtuales previstos. En todos ellos que se reconoce de modo explícito la calidad del Patrocinador o Auspiciante.
- Nuestro nivel de audiencia fue bueno en cantidad y excelente en calidad, ratificando el buen nivel internacional de que goza esta Bienal, cimentada en el talento local.
- Nuestro nivel estético fue excelente. La muestra artística fue variada y además de incluir a consagrados artistas nacionales e internacionales, incluyó a un número relevante de nuevos creadores, entre los que se destacan jóvenes de Temuco (Chile), Nazca (Perú), Imbabura (Ecuador) o México.

En esta área estamos comprometidos

- Mejorar ostensiblemente la realización técnica de la siguiente Bienal.
- Revisar con mayor detenimiento los convenios de cooperación que se asuman y las condiciones técnicas que en ciertas ocasiones suelen presentar potenciales patrocinadores.
- Readecuar en un corto plazo nuestro sitio web, incluyendo allí una edición pormenorizada de los resultados artísticos de la III Bienal y una actualización de las ventadas publicitarias correspondientes a nuestros sponsors.
- Volveremos a procurar una amplia participación de organismos e instituciones en calidad de Aliados Estratégicos, Patrocinadores y Auspiciantes.

Apreciamos la valoración positiva que en general se hace de la misión que cumplimos. Así mismo agradecemos la fortuna de poder compartir e intercambiar ideas con una rica variedad de líderes políticos, artistas, gerentes, directores o colegas productores, funcionarios o miembros de las más diversas instituciones y organismos que de una u otra manera impulsan este programa internacional. Ello es para nosotros el capital más alto con que contamos y es de ellos y de nuestras comunidades y barrios, que hemos aprendido que una Bienal es ante todo un espacio de encuentro y diálogo entre lo diverso.

SUGERENCIAS GENERALES DESDE EL AREA TECNICA EN SU CONJUNTO

- Consolidar el equipo técnico, incluyendo de modo permanente especialistas en Comunicación, Finanzas y Educación Superior, al menos 3 meses antes y 3 meses después de la Bienal.
- Asegurar la existencia de las herramientas e instrumentos de trabajo indispensables para cada área.
- Optimizar las condiciones técnicas de las sedes, de modo especial en lo relativo a la presentación de los eventos públicos. Iluminación, amplificación, documentación y archivo, etc.
- Rentar de modo más permanente el equipo material indispensable para las sesiones de grabación en que participan los grupos y artistas invitados.
- Mejorar el sistema de bodegaje de materiales y equipos.
- Adecuar un estudio de grabación más permanente, de al menos 8 semanas.
- Fortalecer la operatividad del programa, asignando una persona para que de modo permanente brinde asistencia técnica al área

de producción. Con especialidad en informática y habilidades en electrónica.

- Conformar un equipo dedicado a la documentación del programa.
- Contar de modo permanente durante la Bienal con coordinadores de transporte, comunicaciones, Prensa, Relaciones Públicas y Protocolo.
- Iniciar un proceso de equipamiento de las áreas Administrativa y de producción – multimedia de la Bienal.
- Adecuar nuestra estructura legal a las exigencias vigentes de los patrocinadores.

III BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Embajador de Buena Voluntad	Adolfo Pérez Esquivel
Presidente Honorario del Comité Organizador	Dr. Fernando Sarango
Coordinador y Productor General	Jorge I. Cevallos
Director Académico	Héctor Cisneros
Director Musical	Luis Lema
Director Técnico	Tomás Graham
Codirector Técnico	Claudio Durán
Presidente del Jurado Calificador	Juan de la Cruz Machicado
Curadores	Carlos Michelena Dolores Ochoa
Asistente de Curaduría y Jurado	Sisa Salgado

COLECTIVOS DE ARTE QUE BRINDARON UN APORTE DESTACADO A LA III BIENAL

- Samary Wawakuna. Danza. Llano Grande
- Aranwary Ensable. Música - Quito
- Tamu. Música. Varios países
- Kallampa – Teatro y Música. Imbabura
- Yumbos Chaguamangos. Música y Teatro. Napo
- Fundación y Grupo Cultural Runa Kawsay. Archidona.
- Grupo Cultural Tsáchila. Danza y Música. Santo Domingo de los Tsáchilas

- Grupo Artístico Bulu Guaylla. Bellas Artes
- Grupo Cultural Arte y Color en Movimiento. Bellas Artes
- Comunidad de Aprendizaje Arte de Tigua. Cotopaxi
- Grupo Los Mawcas. Saraguro. Loja
- Grupo de Música “Las Celocitas de Tigua”. Cotopaxi

VOLUNTARIOS DESTACADOS

- Ilse Mejía. Coordinación del programa en el Hospital de Niños Baca Ortiz.
- Paola Qunche y Martha Lema. Coordinadoras del Taller de Tejido en Imbabura.
- María Otavalo - Conducción de eventos públicos y Taller de Puesta en Escena.
- Ñusta Isabel Sarango. Logística
- Paúl Lema y Amawry Muenala. Logística.

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES

Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario

Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador

E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com

Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

Este es el fin del primer informe general preparado por la Coordinación General, recogiendo impresiones y sugerencias de las evaluaciones realizadas por los coordinadores de área, habiendo participado los compañeros: Héctor Cisneros - Director Académico; Luis Lema - Director Musical; Tomás Graham - Director Técnico; Claudio Durán - Codirector Técnico y Juan de la Cruz Machicado, Presidente del Jurado Calificador y Delegado de los Artistas Internacionales.

Sin duda quedará mucho por analizar y serán muchas las sugerencias que seguirán llegando a nosotros, mismas que agradecemos, porque nos ayudan a perfilar de mejor modo este programa internacional, hacia su IV edición, en Octubre del 2012.

Fraternalmente,
ECUADOR, CULTURA Y LIBERTAD

Jorge I. Cevallos
Coordinador y Productor General,
III BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA,
ANCESTRAL O MILENARIO

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES
Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario
Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador
E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com
Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org

ANEXOS

CRONOGRAMA GENERAL Y HORARIOS QUE SE APLICARON PARA PARTICIPANTES EN CALIDAD DE RESIDENTES DE PROGRAMA.

Lunes 11

Durante el día, arribo de los participantes en calidad de Residentes de Programa.

20H00 Cena de bienvenida y orientación general

Sede: Hostal la Reyna.

Martes 12

08H30 Desayuno

09H30 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal

10H30 Receso

10H45 Escuela Taller – Ensayo de la ceremonia inaugural. I

13H30 Almuerzo

14H30 Escuela Taller – Ensayo de la ceremonia inaugural. II

17H30 Receso

20H00 Ceremonia Inaugural.- Apertura de la muestra artística, concurso y premio mundial

Sede: Palacio de Cristal. Centro Cultural Itchimbía.

Miércoles 13

09H00 Desayuno

10H00 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal

11H00 Receso

11H30 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente

13H30 Almuerzo

14H30 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente

18H00 Receso

20H00 Visita al Centro Histórico de Quito

Jueves 14

08H30 Desayuno

09H30 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal

10H30 Receso

10H45 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente

13H30 Almuerzo.

14H30 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente

17H00 Receso

20H00 Estreno del video El Clamor del Túpac, de la Maestra Amanda Guerreño. Con una presentación introductoria del Taller Los Perros Callejeros

Sede: Teatro Demetrio Aguilera. CCE

Viernes 15

08H30 Desayuno
09H30 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal
10H30 Receso
10H45 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
13H30 Almuerzo.
14H30 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
17H00 Receso
20H00 Presentación de Grupos y Artistas invitados. Varios países
Sede: Teatro México

Sábado 16

08H30 Desayuno
09H30 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal
10H30 Receso
10H45 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
13H30 Almuerzo.
14H30 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
17H00 Receso
20h00 Convivencia

Domingo 17

09H00 Desayuno
10H00 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal
11H00 Receso
11H15 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
13H30 Almuerzo.
14H30 Tarde Libre
20H30 Cena

Importante:

De modo simultaneo - y en este fin de semana - de 10H30 a 17H00 tuvo lugar la **Feria Intercultural del Saber y del Arte Milenario** en la que participaron artesanos y hombres de medicina de varias provincias, destacándose: Zuleta – Bordados / Tsachila – Artesanía y Medicina Tradicional / Saraguro – Tejido en lana y bordados en mullos/ Quito Cara – Perfumería Medicinal / Napo Runa – Medicina tradicional, y varios sitios dedicados a la difusión de libros y música de autores indígenas como Sairy Lligalo, Gustavo Toaquiza, Tamu, etc.

Lunes 18

08H30 Desayuno
09H30 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal
10H30 Receso
10H45 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
13H30 Almuerzo.
15H00 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
18H00 Receso
20H00 Cena y Visita nocturna al Centro Histórico de Quito.

Importante:

70 artistas nacionales e internacionales asistieron al foro **POLÍTICAS CULTURALES CON LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROECUATORIANOS**, que se llevó de 09H00 a 13H30 en el Centro Internacional de Estudios Superiores para América Latina **CIESPAL**, con la asistencia de la Sra. Ministra de Cultura, el Maestro Claudio Durán y el Coordinador General de la III Bienal. Sr. Jorge I. Cevallos. Mayores detalles

Martes 19

08H30 Desayuno
09H30 El Canto del Cuerpo – Expresión Corporal
10H30 Receso
10H45 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
13H30 Almuerzo.
15H00 Escuela Taller. Todos los componentes simultáneamente
18H00 Receso
20H00 Visita al sector de la Mariscal.

Jueves 21

Evento: Concierto de grupos y artistas invitados
Hora: 20 HORAS
Sede: Teatro Variedades.

Viernes 22

Evento: Presentación de la obra resultado del Laboratorio de Creación Colectiva.

Hora: 20H00
Sede: Teatro México.

Sábado 23

Evento: Ceremonia de entrega de premios y presentación de grupos invitados.

Hora: 20H00
Sede: Palacio de Cristal. Centro Cultural Itchimbia

IMPORTANTE.- Del Domingo 24 al Viernes 29 de Octubre una delegación de artistas invitados desde Argentina, Chile y Uruguay visitaron la Comunidad Indígena de Rucu Llacta, en el Cantón Archidona, Provincia del Napo.

Formaron parte de una Comunidad de Aprendizaje de 4 días con tres prominentes familias indígenas, cuna del arte por varias generaciones. Fue también un viaje de acercamiento al Espíritu de la Selva a través de un breve taller de Canto y la Construcción de Instrumentos Musicales.

Así mismo, y durante uno u otro momento de la Bienal, todos los artistas participantes en calidad de Residentes fueron invitados a visitar la ciudad de Otavalo y recorrer museos y galerías en Quito, unas veces de modo independiente y otras asistidos por personal de la Bienal.

CRONOGRAMA GENERAL DE EVENTOS PÚBLICOS EJECUTADO

Martes 12 de Octubre

Evento Ceremonia inaugural de la III Bienal - Apertura de la muestra artística, concurso y premio mundial

Sede: Palacio de Cristal. Centro Cultural Itchimbía

Hora: 20H00

Jueves 14

Evento Estreno del video El Clamor del Túpac, de la Maestra Amanda Guerreño.

Hora: 20H00

Sede: Sala Demetrio Aguilera Malta. Casa de la Cultura Ecuatoriana. **CCE.**

Viernes 15

Evento: Presentación de Grupos y Artistas invitados. Varios países

Hora: 20H00

Sede: Teatro México

Sábado 16 y Domingo 17

Evento: Feria Artesanal, Gastronómica y de la Medicina Tradicional.

Hora: De 10H00 a 18H00 Incluye la presentación de Grupos y Artistas invitados de diversos países.

Sede: Palacio de Cristal. Centro Cultural Itchimbía

Lunes 18

Evento: Foro Políticas Culturales con los Pueblos Indígenas y Afroecuatorianos

Hora: De 09H00 a 13H00.

Sede: Centro Internacional de Estudios Superiores para América Latina **CIESPAL**

Miércoles 20

Evento: Presentación de grupos y artistas invitados. Varios países.

Hora: 20 HORAS

Sede: Teatro Variedades.

Viernes 22

Evento: Presentación de la obra resultado del Laboratorio de Creación Colectiva.
Hora: 20H00
Sede: Teatro México.

Sábado 23

Evento: Ceremonia de entrega de premios y presentación de grupos invitados.
Hora: 20H00
Sede: Palacio de Cristal. Centro Cultural Itchimbiá

TAMU – ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES
Bienal Intercontinental de Arte Indígena, Ancestral o Milenario
Casilla postal 17 – 03 – 669. Quito, Ecuador
E mails: santoeq@yahoo.ca - quitumbe67@hotmail.com - santoeq@gmail.com
Telf. 097 – 958 845 / www.bienaldearteindigena.org